

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OCENIANIA KWALIFIKACJI MÓWCÓW I TŁUMACZY

Spis treści	
	Akapity
Analizowanie mówców	1, 2
Dane kontaktowe i rasa.....	3
Ocenianie mówców	4-7
Ocenianie tłumaczy	8, 9
Ocenianie członków rodziny Betel.....	10
Przesyłanie zaleceń.....	11

1. **Analizowanie mówców.** Po otrzymaniu prośby z Biura Oddziału o zalecenie starszych, którzy mogą mieć kwalifikacje do przedstawiania punktów na kongresach, koordynator grona starszych, nadzorca zebrania chrześcijańskiego życia i służby oraz doradca (lub inny szanowany starszy, jeśli doradcą jest koordynator grona starszych) powinni z modlitwą przeanalizować umiejętności każdego starszego, który za zgodą grona starszych wygłasza wykłady publiczne w innych zborach, oraz ocenić, czy jest przykładowy. Jeżeli brat nie cieszy się dobrą opinią w zborze jako mówca i nie był wyszczególniony na formularzu w zeszłym roku, nie trzeba wymieniać go na formularzu „Ocena kwalifikacji mówców i tłumaczy” (S-315). Przed zaleceniem brata na mówcę pomocne mogą się okazać poniższe pytania. Jeżeli na któreś z poniższych pytań odpowiecie twierdząco, a brat nie był wyszczególniony na formularzu w zeszłym roku, to tym razem również nie powinniście go wpisywać. Starajcie się jednak mu pomóc walczyć ze swoją słabością, żeby mógł się nadawać w przyszłości.

- 1) Czy jest uparty lub dogmatyczny?
- 2) Czy ma opinię człowieka surowego w ocenie?
- 3) Czy musi mieć ostatnie słowo w każdej sprawie?
- 4) Czy jest opieszały lub nonszalancki przy wykonywaniu powierzonych mu zadań?
- 5) Czy są jakieś wątpliwości co do jego ubioru bądź wyglądu zewnętrznego?
- 6) Czy wystąpienie danego brata mogłoby urazić niektórych słuchaczy z powodu problemów w przeszłości lub trudności rodzinnych?

2. Jeśli brat został zalecony w zeszłym roku, ale z jakichś powodów, o których wspomniano powyżej, nie jest już zalecany, ujmijcie na formularzu jego imię i nazwisko, ale w każdej z kategorii wpiszcie „NZ”. W rubryce „Dodatkowe wyjaśnienia” szczegółowo wyjaśnijcie, dlaczego brat nie został zalecony. W razie potrzeby do nadzorca obwodu można wysłać oddzielny list w tej sprawie.

3. **Dane kontaktowe i rasa.** Na formularzu „Ocena kwalifikacji mówców i tłumaczy” należy podać dane kontaktowe osoby tylko wtedy, jeśli nie ma ona konta jw.org. Podając rasę, napiszcie „biała”, „czarna”, „żółta” lub „latynoska”.

4. **Ocenianie mówców.** W rubryce „Język” podajcie, dla jakiego języka zalecacie kogoś na mówcę. Gdy zaleca się brata do przemawiania w języku innym niż język zboru, w którym służy, o uwagi należy dyskretnie poprosić starszych znających dany język, zwłaszcza jego rodowitych użytkowników. Prosimy ocenić mówców w dwóch kategoriach:

- 1) WYW: umiejętnie wygłasza przemówienia z wywiadami,
- 2) WYK: umiejętnie rozwija temat i dobrze wygłasza przemówienia ze szkicu.

5. Każdego brata oceńcie, wpisując „A”, „B” lub „C”, by wskazać, jakie ma umiejętności w każdej z dziedzin. Możecie stosować znaki „+” i „-”, by jeszcze bardziej zróżnicować ocenę. Bracia, którzy otrzymują ocenę „A”, byliby znakomitymi mówcami na Waszym kongresie. Ci, którzy otrzymują ocenę „B”, byliby mówcami ponadprzeciętnymi, a ci, którzy otrzymują ocenę „C” — przeciętnymi. Symbol „NZ” [niezalecany(a)] oznacza, że nie zalecacie tej osoby w danej kategorii.

6. Prosimy, abyście byli skrupulatni i przy ocenianiu mówców przejawiali zrównoważone i realistyczne podejście. Ponadto gdy bracia oceniają siebie nawzajem, każdy po kolei będzie wychodził z pokoju, a dwóch pozostałych dokona oceny. Po jego powrocie raczej nie powinni omawiać już uzgodnionych ocen ani dokonywać w nich zmian.

7. Prosimy o podanie w rubryce „Dodatkowe wyjaśnienia” następujących informacji o danym bracie:

- 1) Opiszcie jego kwalifikacje jako mówcy. Na przykład: W jakim stylu lub w jaki sposób przemawia, jakim tonem głosu? Czy przekazuje myśli w sposób rozumowy, czy płyną one z głębi serca? Czy przemawia serdecznie i z entuzjazmem? Czy dobrze objaśnia wersety biblijne? Czy jego przemówienia są logiczne i spójne? Czy brat dobrze się wysławia i czy mówi płynnie? Czy można mu powierzyć przemówienie na trudniejszy temat?
- 2) Napiszcie coś o samym bracie. Czy jest pokorny, rozsądny i zrównoważony? Czy gorliwie głosi?
- 3) Opiszcie jego rodzinę. Czy razem z rodziną cieszy się szacunkiem innych i czy jest dla drugih przykładem? Jeśli ma dzieci, które mieszkają z nim w domu, podajcie ich wiek. Czy ma dorosłe dzieci, które już z nim nie mieszkają? Jeżeli tak, jaki jest ich stan duchowy? Prosimy zaznaczyć, czy polecacie brata do punktu o rodzinie. Jeśli tak, to *cała* rodzina, łącznie z żoną, powinna być postrzegana przez wszystkich w zborze jako dobry przykład chrześcijańskiego postępowania. Do takiego punktu można też zalecić brata, którego dorosłe dzieci nie mieszkają z nim pod jednym dachem, ale dalej służą Jehowie i cieszą się dobrą opinią.

8. **Ocenianie tłumaczy.** Oceny tłumaczy oparte na podanych tu wskazówkach należy wpisać w formularzu S-315, w rubryce „TŁU”. W rubryce „Język” podajcie, dla jakiego języka zalecacie kogoś na tłumacza.

9. Przy ocenianiu tłumaczy weźcie pod uwagę przede wszystkim kwalifikacje duchowe. Każdy brat lub siostra zalecany na tłumacza musi być przykładnym chrześcijaninem. Aby poprawnie tłumaczyć myśli biblijne na inny język, trzeba dobrze znać prawdę ze Słowa Bożego. Konieczne jest też dobre rozumienie języka obcego. Nie można przetłumaczyć czegoś, czego się do końca nie rozumie. Wieloletnie posługiwanie się w mowie językiem obcym nie jest czynnikiem decydującym. Trzeba rozumieć proces tłumaczenia. Przekład słowo w słowo zazwyczaj nie oddaje wiernie myśli mówcy. W tłumaczeniu niezbędne jest wychwytywanie całych myśli. Dlatego tłumacz skupia się na tym, co słyszy z podium, dokładnie starań, by tłumaczyć myśli jasno, dokładnie i całościowo, a przy tym dotrzymuje tempa mówcy. O spostrzeżenia na temat umiejętności tłumacza należy dyskretnie poprosić starszych, którzy znają dany język, najlepiej jego rodowitych użytkowników. (Gdyby nie było takich braci, można o *same uwagi na temat umiejętności tłumaczenia* poprosić dyskretnie siostry, które są dojrzałe duchowo i mają niezbędne kwalifikacje).

10. **Ocenianie członków rodziny Betel.** Każdego starszego usługującego w Betel należy ocenić w 1) głównym języku (lub językach) kraju (wymienionym w serwisie jw.org w linku do niniejszego formularza), 2) języku zboru oraz 3) każdym innym języku, jakim brat się posługuje. Sprecyzujcie, jaki język jest oceniany. Oceny brata w ojczystym języku zwykle będą równe lub większe od ocen w języku obcym. Upewnijcie się, że podaliście oceny wszystkich Betelczyków zgodnie z powyższymi wskazówkami.

11. **Przesyłanie zaleceń.** Po wypełnieniu formularza S-315 zechciejcie przesłać go nadzorcy obwodu, a nie do Biura Oddziału, najpóźniej do dnia wskazanego na formularzu „Ogłoszenia i przypomnienia” (S-147).